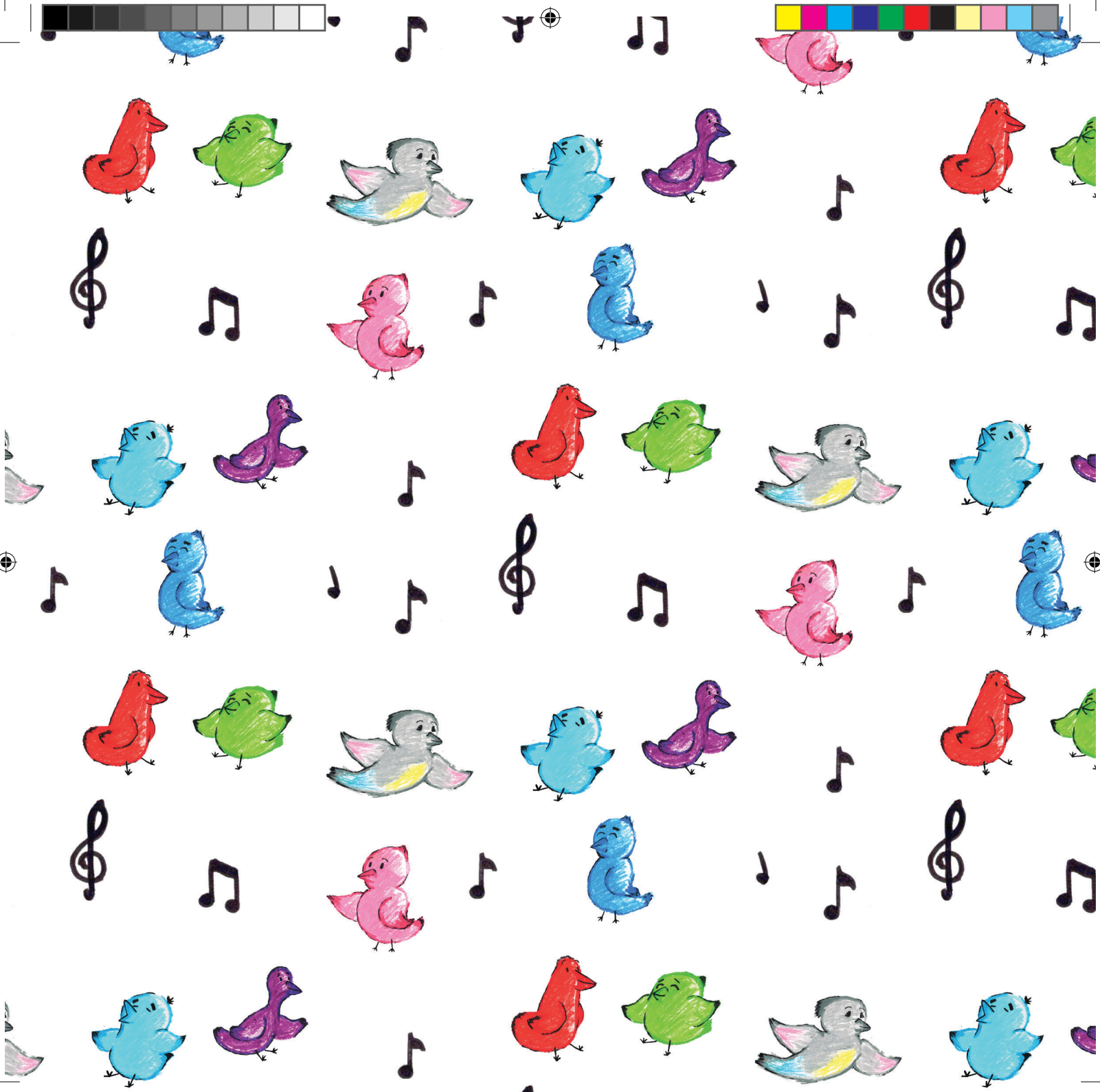
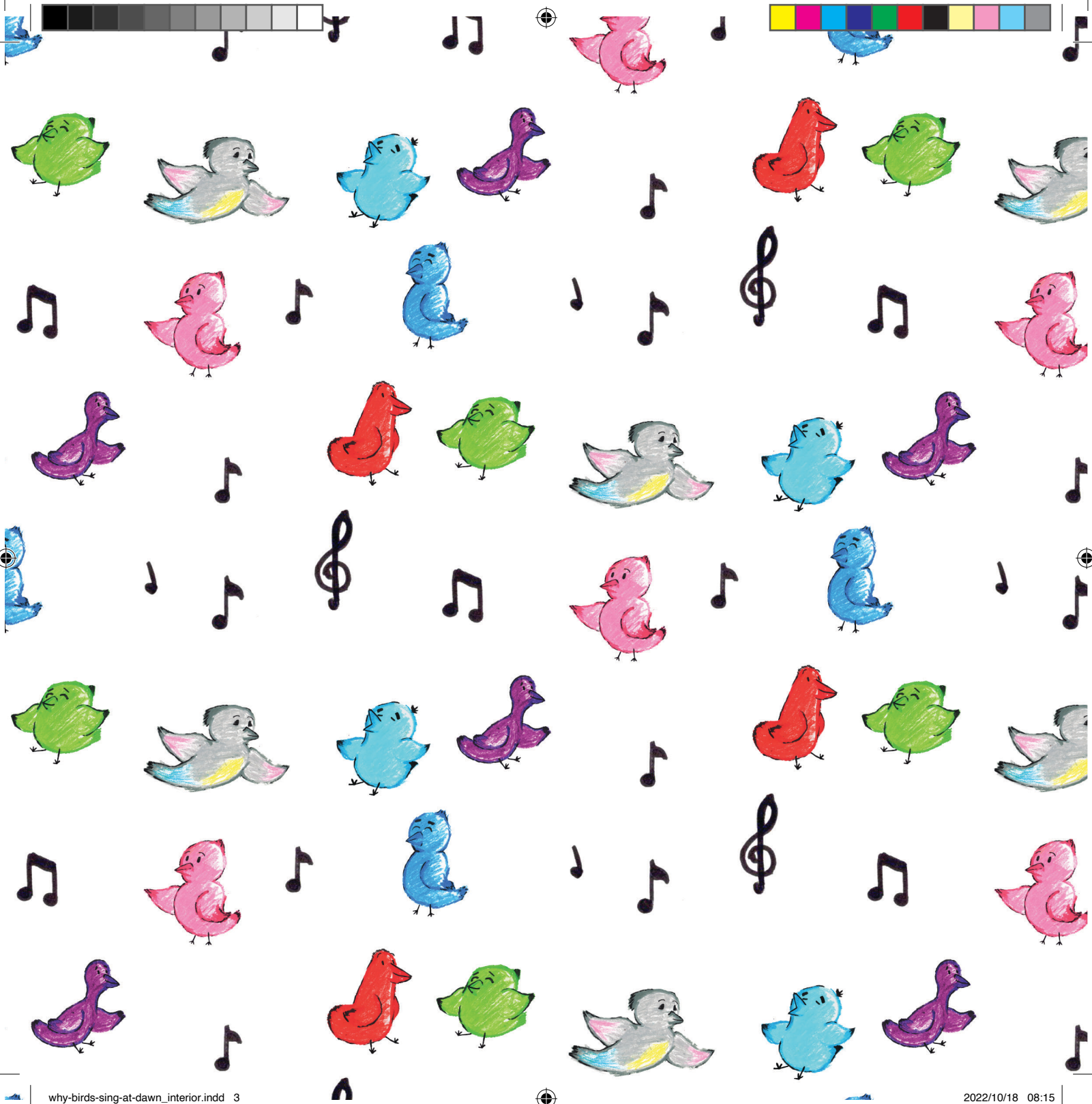
Kutheni iintaka zicula ngomsobomvu

Le ncwadi yeka

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 1 2022/10/18 08:15



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 2 2022/10/18 08:45



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 3 2022/10/18 08:15

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Kutheni iintaka zicula ngomsobomvu
(Why Birds Sing at Dawn)
Illustrated by Emmanuel Grebo
Written by Zanele Dlamini
Designed by Joseph Makongo Kiugu
Edited by Joey Kok
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

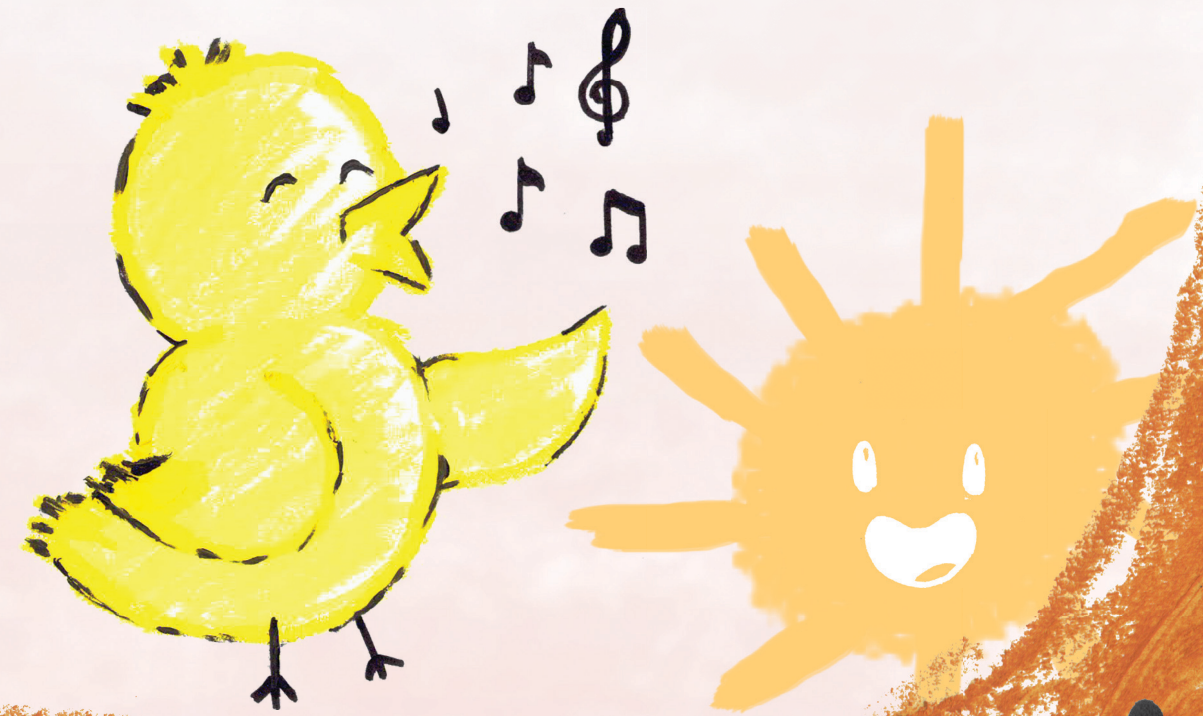
ISBN: 978-1-77632-511-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

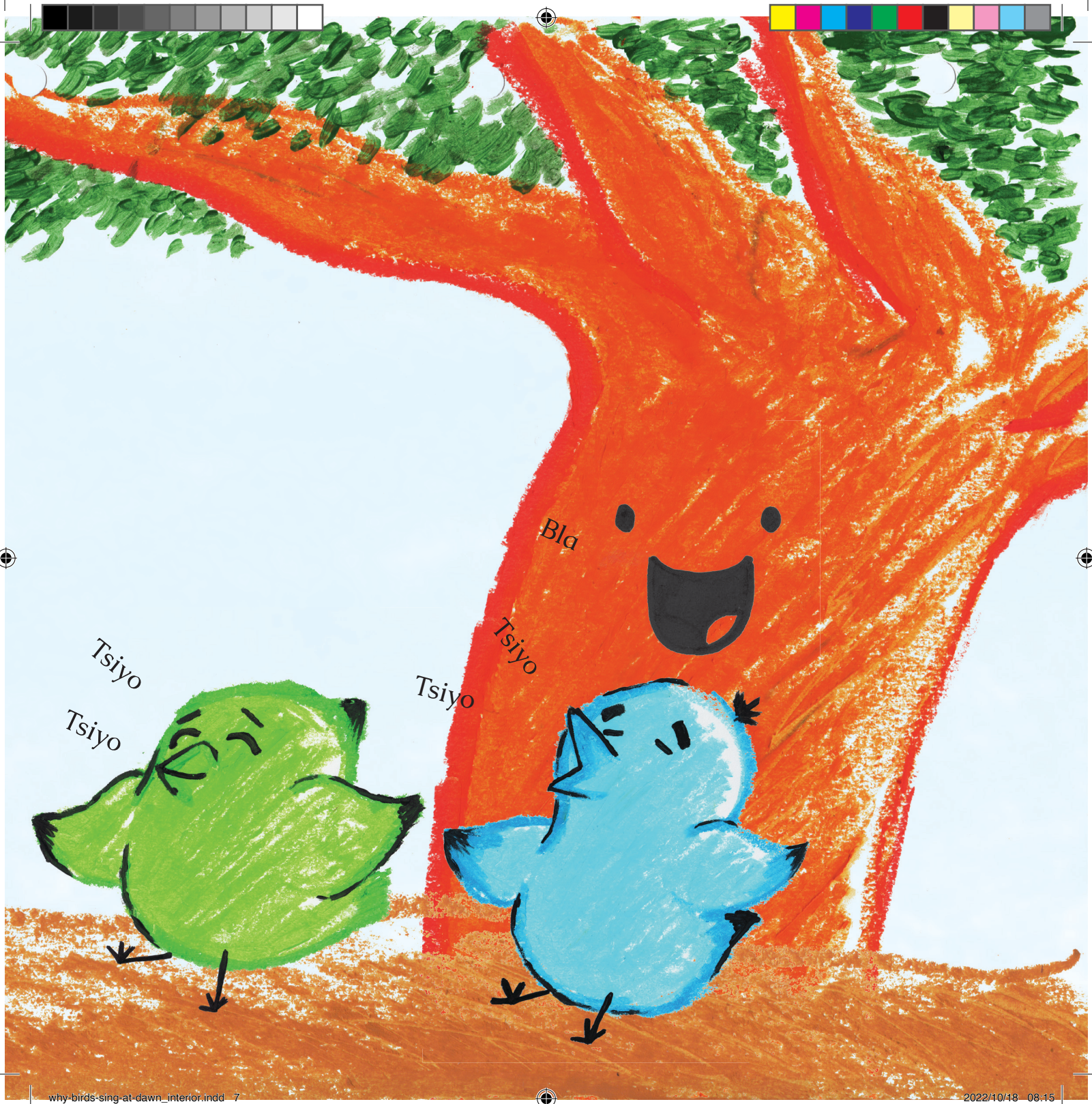
Kutheni iintaka zicula ngomsobomvu

Zanele Dlamini Emmanuel Grebo Joseph Makongo Kiugu



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 5 2022/10/18 08:15

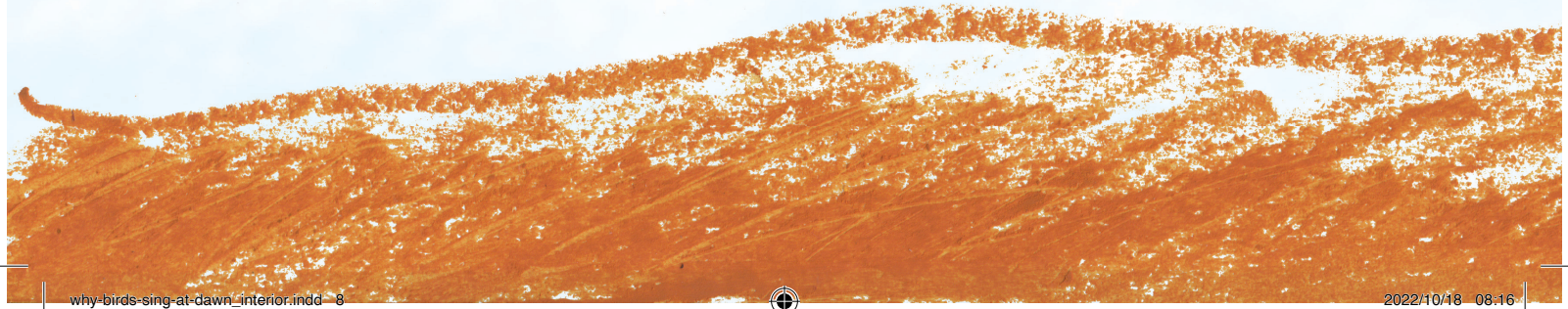
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 6 2022/10/18 08:15



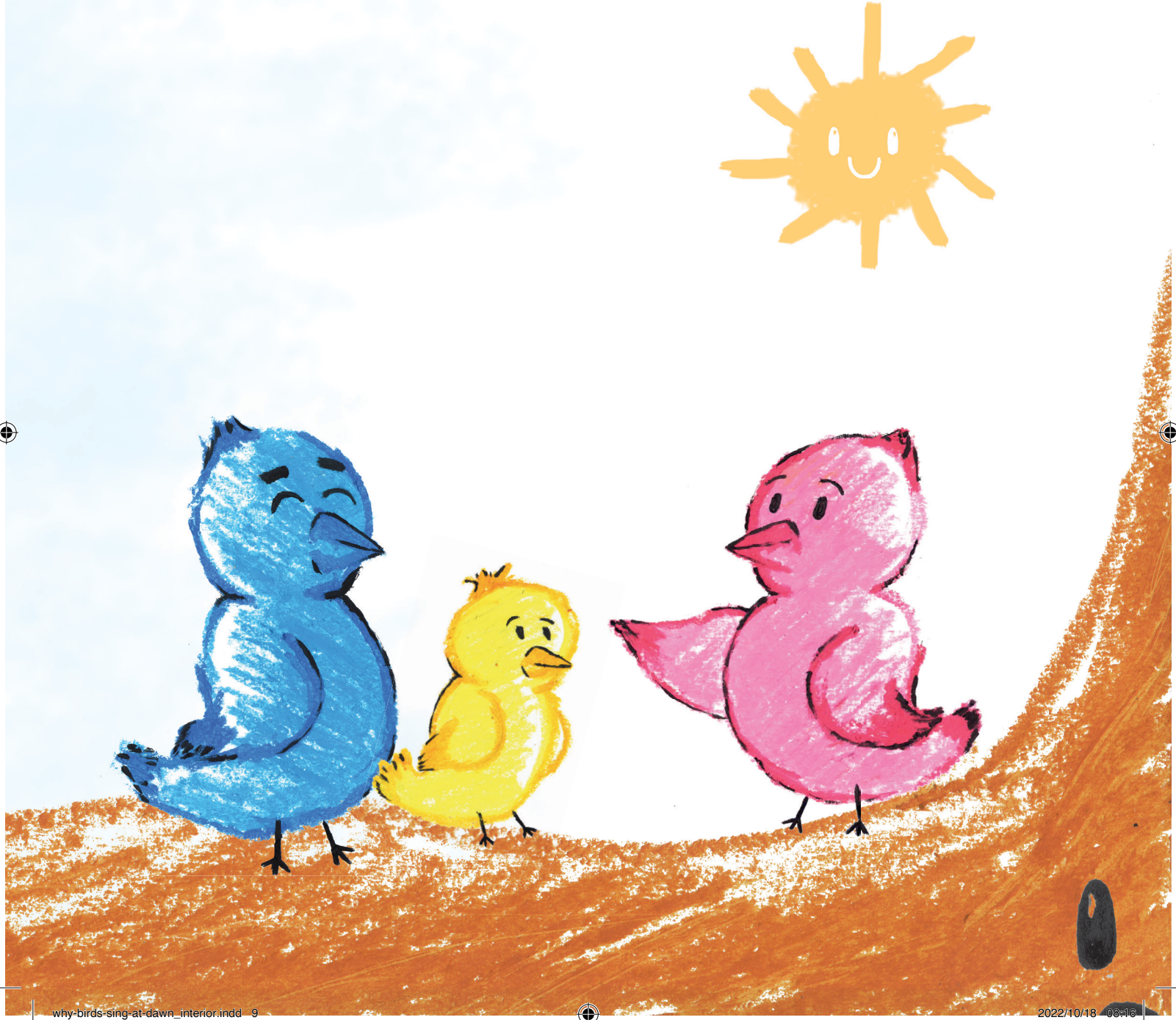
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 7 2022/10/18 08:15

Kwakukho usapho lweentaka olwalunabantwana abathathu: uZuba, uPinki noTyheli.

Bonke babehlala emthini omkhulu onobulumko obizwa ngokuthi nguMamango.



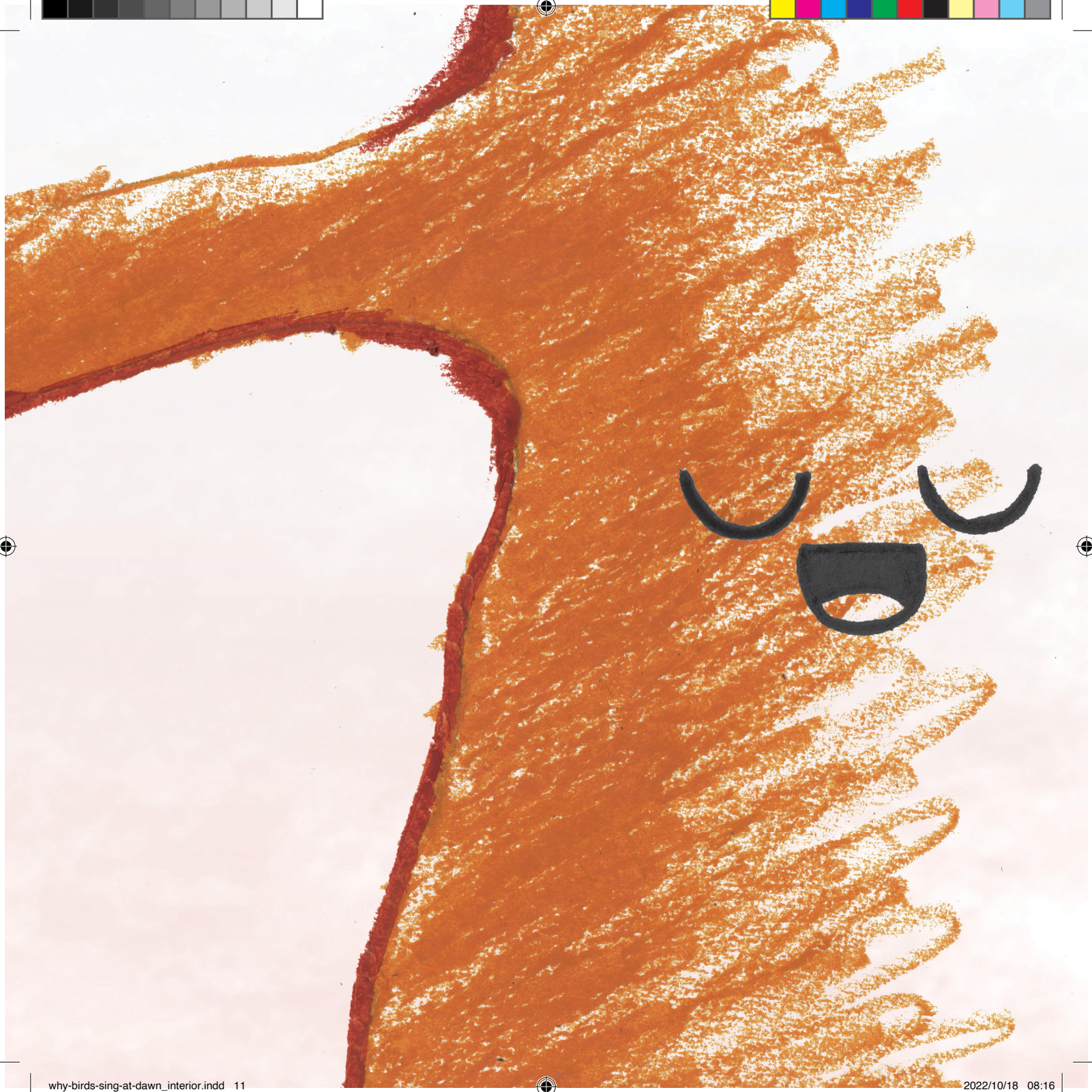
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 8 2022/10/18 08:16



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 9 2022/10/18 08:16

Lalimnandi kakhulu ilizwi likaMama uNtaka! Wayevuka kwangoko acule ingoma yakhe.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 10 2022/10/18 08:16



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 11 2022/10/18 08:16

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 12 2022/10/18 08:16

Kodwa ngenye imini, kwafika imbalela kuloo mmandla. Imilambo yatsha namagqabi awa emithini.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 13 2022/10/18 08:16

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 14 2022/10/18 08:16

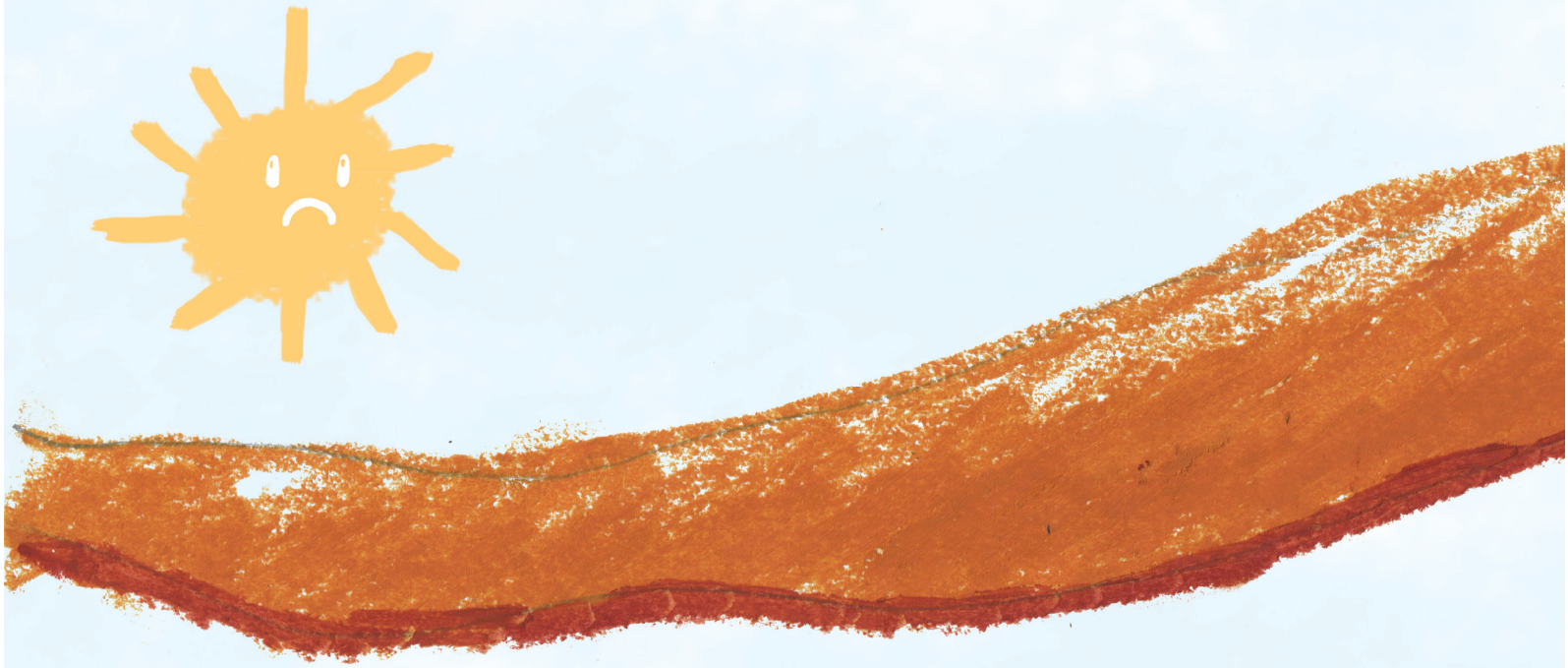
UMamango wacinga ixesha elide futhi ecinga nzulu.

“Mhlawumbi ngesilanda umbungu wemilingo ozisa imvula. Kodwa ngubani oya kusiyela?”

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 16 2022/10/18 08:17

“Ndiza kuya. Andoyiki,” watsho uMama uNtaka.

Nanko ebhabha.



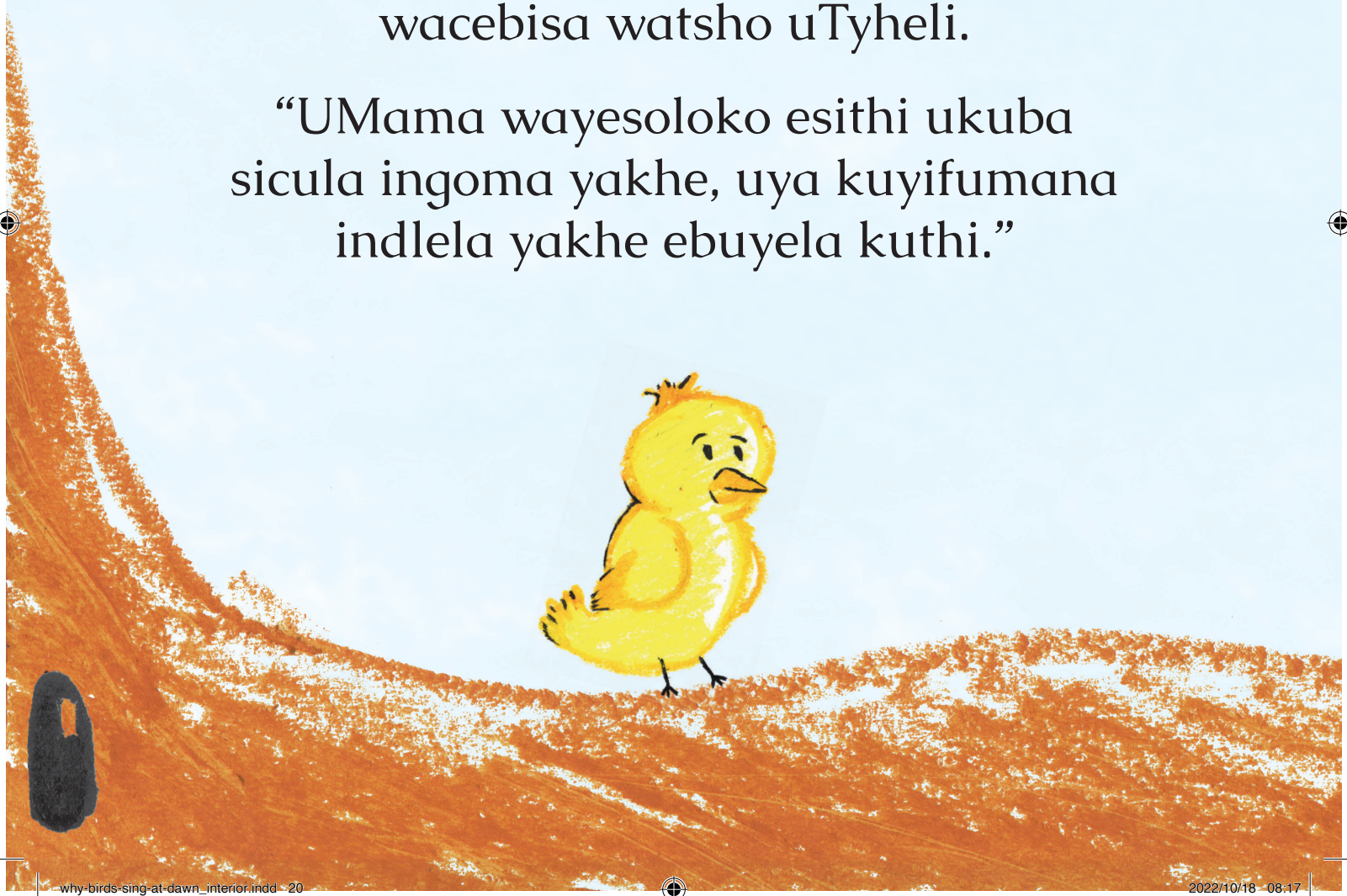
Wonke umntu wayemkhumbula
uMama uNtaka, nengoma yakhe.
Ingaba wayeza kukwazi ukuyifumana
indlela yakhe egodukayo?

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 19 2022/10/18 08:17

“Kuza kwenzeka ntoni ukuba sicula ingoma kaMama?”

wacebisa watsho uTyheli.

“UMama wayesoloko esithi ukuba sicula ingoma yakhe, uya kuyifumana indlela yakhe ebuyela kuthi.”



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 20 2022/10/18 08:17

“Kodwa andikwazi ukucula!”

wakhala uPinki.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 21 2022/10/18 08:17

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 22 2022/10/18 08:17

“Wakhe wazama ukucula?”

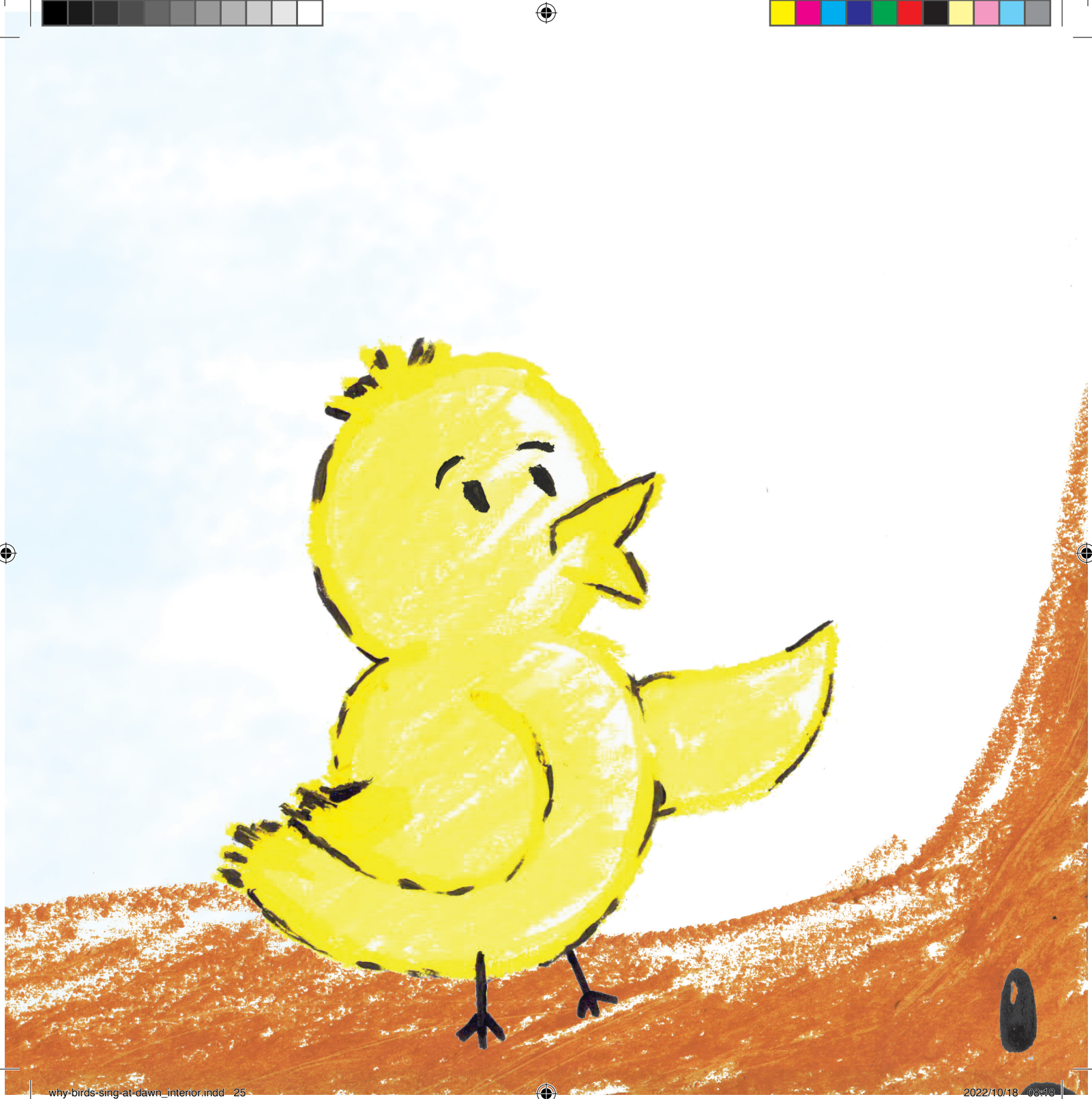
wabuza uMamango.

“Ndakhe ndazama ukucula,”

watsho uTyheli.

“Ndingakufundisa.”

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 24 2022/10/18 08:17



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 25 2022/10/18 08:18

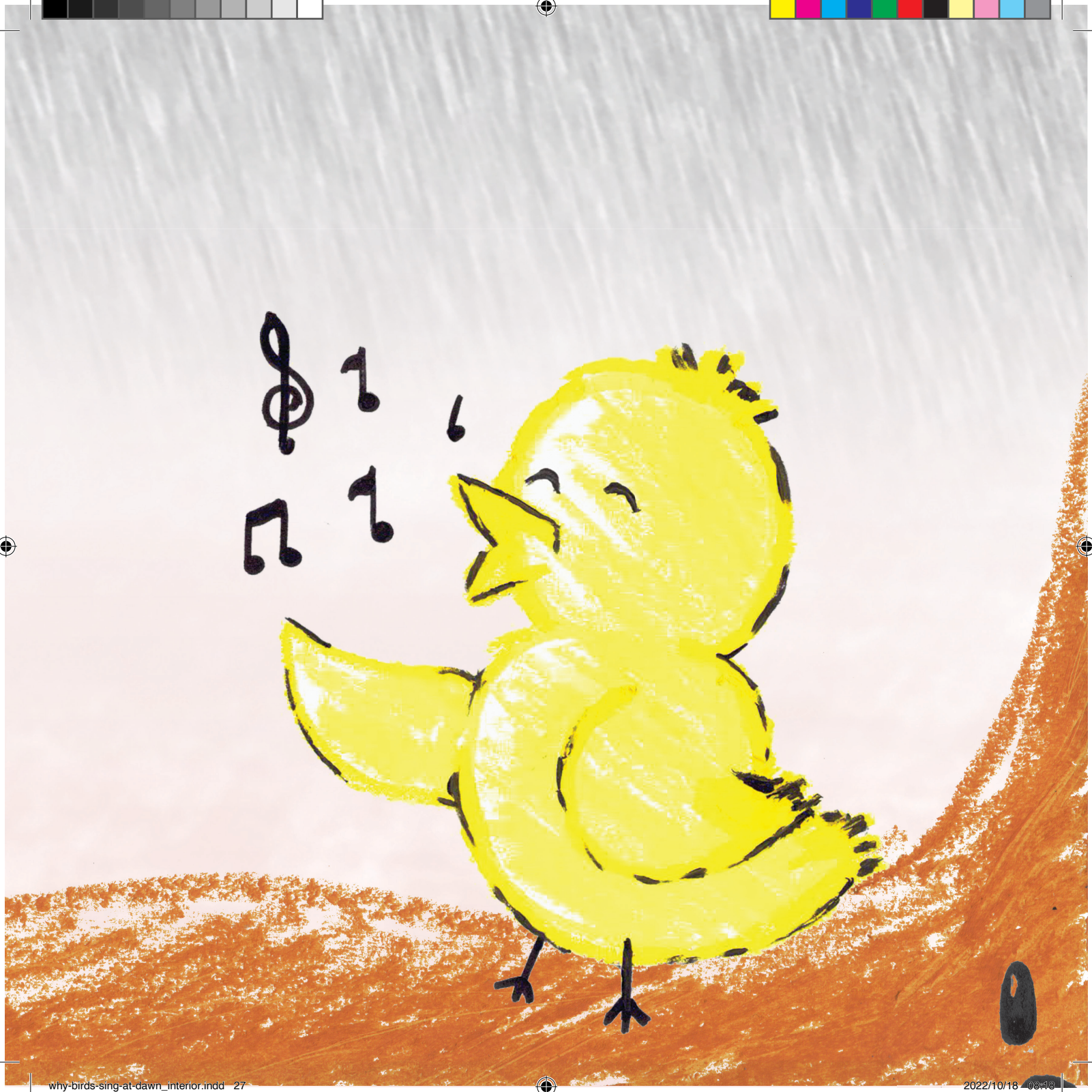
Kwangoko ngentsasa elandelayo,
uTyheli wacula ingoma kaMama,

"Yintsasa entle le!

Sivuka sicule!"

Imvula yaqalisa ukuna.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 26 2022/10/18 08:18



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 27 2022/10/18 08:18

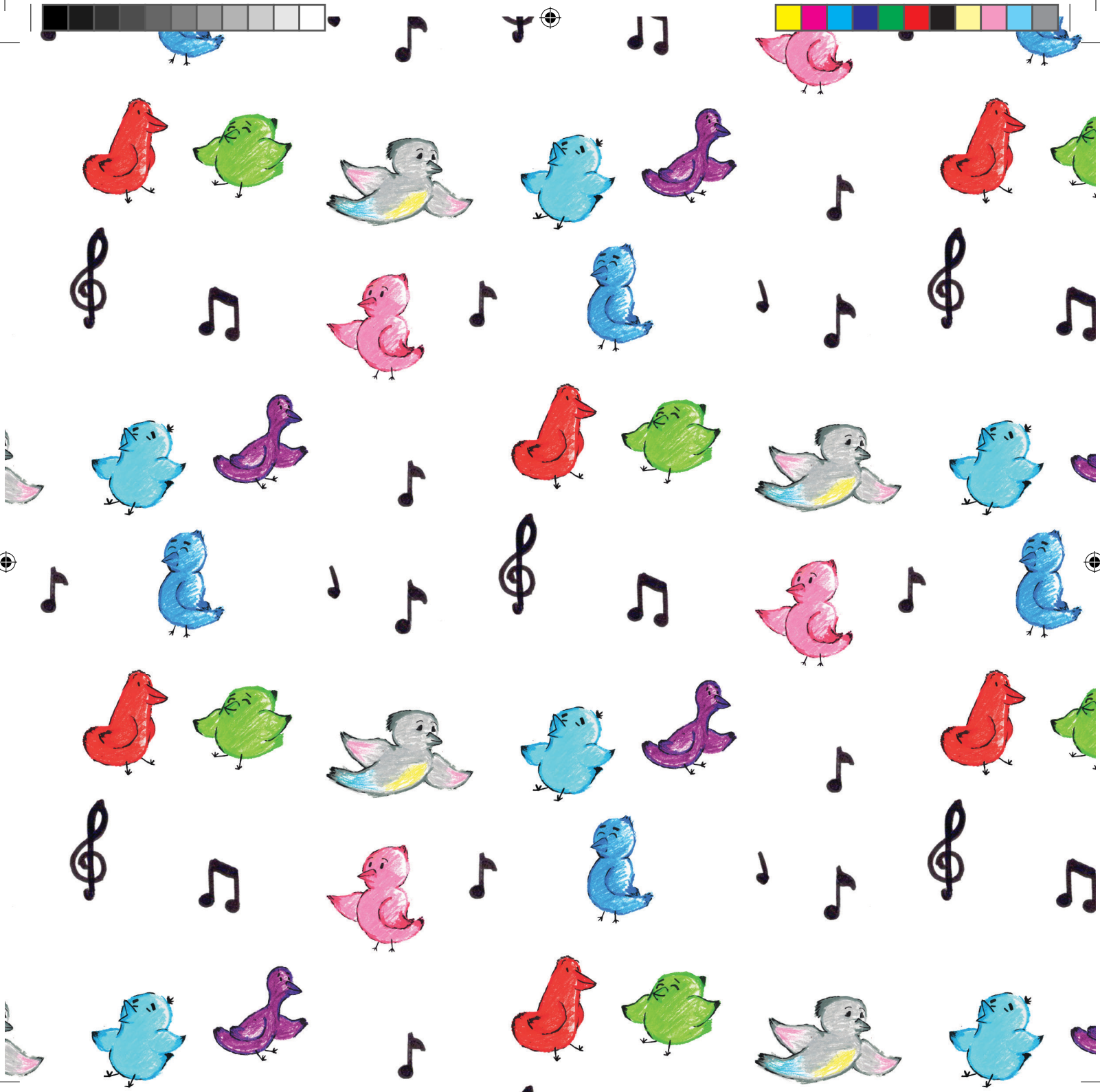
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 28 2022/10/18 08:18

Ekugqibeleni, zonke iintaka zalandela uTyheli zacula.

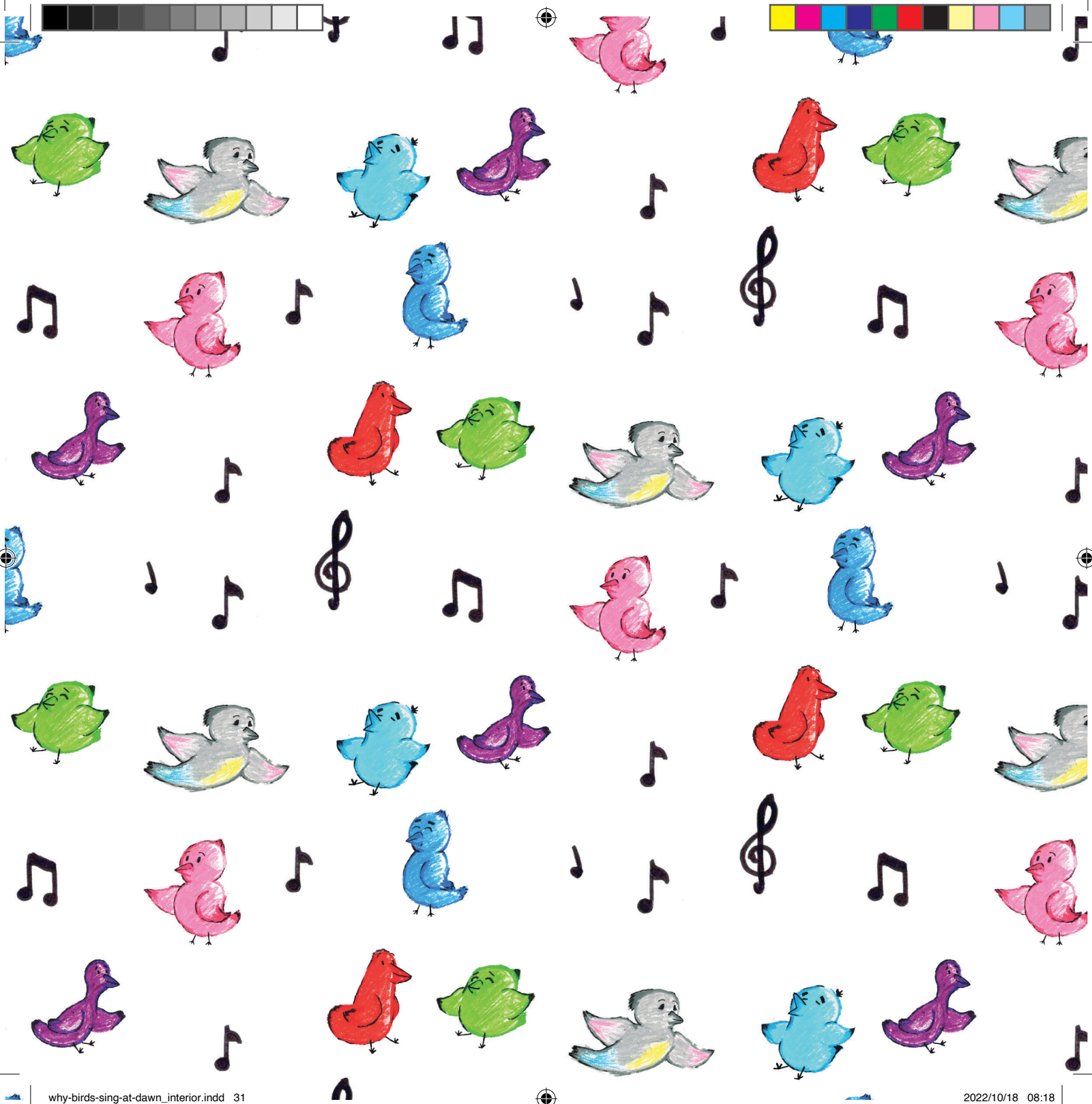
UMama uNtaka wayifumana indlela yakhe yokubuyela eMincilini.

Ukususela ngoko, iintaka zasoloko zicula ngomsobomvu.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 29 2022/10/18 08:18



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 30 2022/10/18 08:48



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 31 2022/10/18 08:18

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 32 2022/10/18 08:18